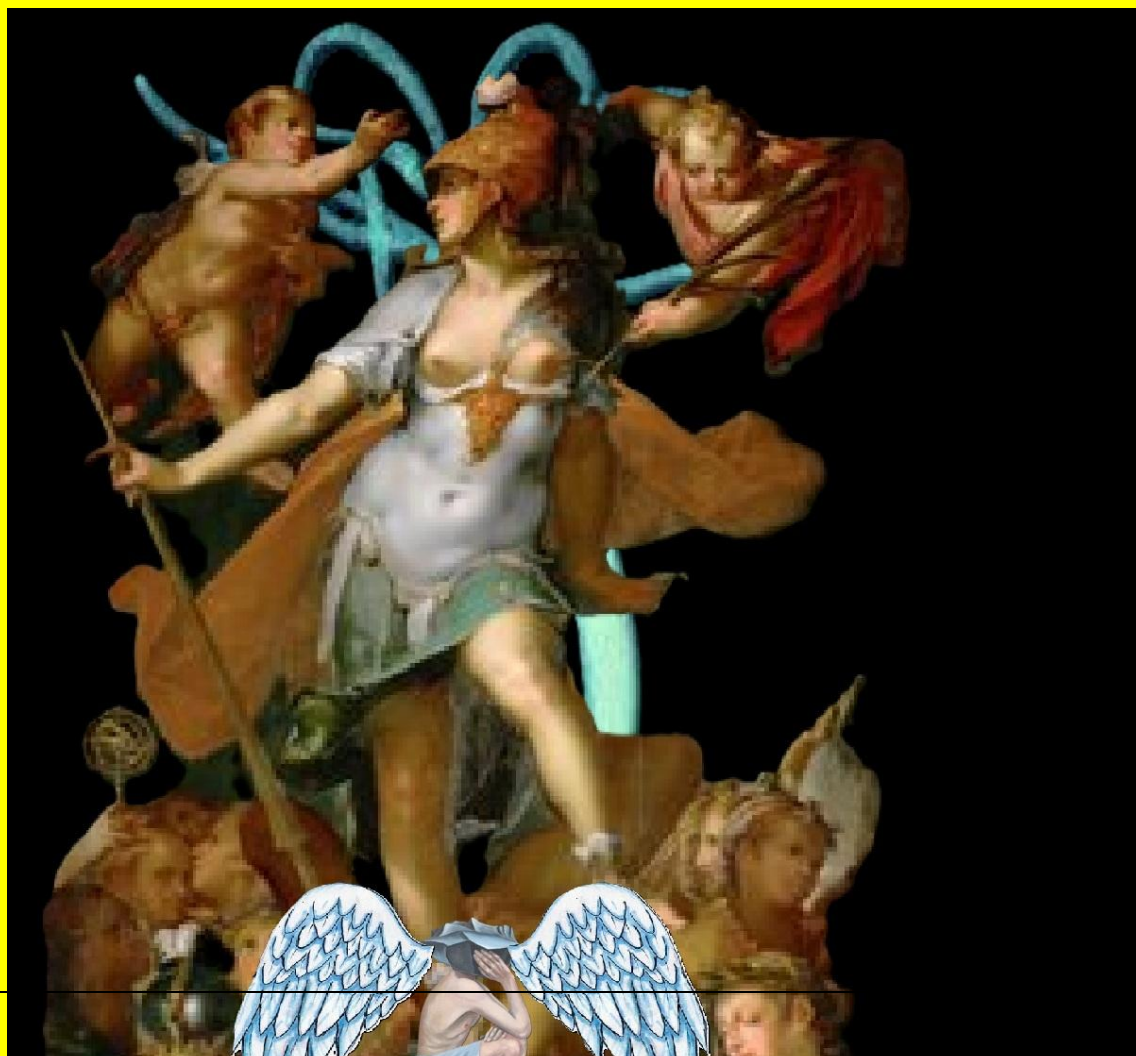


CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA



**PAIX FRANCE/SUISSE POEMES ET TEXTES DE
NOS MEMBRES BONNE LECTURE ET PARTAGE !**



LES ENFANTS DU MONDE

MICHEL BÉNARD * FRANCE

COMBIEN DE TEMPS FAUDRA-T-IL ENCORE AVANT QUE LES AILES D'UN ANGEL ?

Ne caressent la surface du monde.
Combien de temps faudra-t-il encore
Avant de voir l'hydre sulfureuse
De la violence, des exactions,
Se trouver à jamais terrassée.
Combien de temps faudra-t-il encore accepter
Au nom d'une quelconque allégeance
A d'hypothétiques croyances et rançons
D'enfants sacrifiés, mutilés, abusés,
Pour voir enfin naître une once de tempérance.
Combien de temps faudra-t-il encore cautionner
La chape de haine aveugle et ignorante,
L'agonie d'un monde maintenu en otage.
Combien de temps faudra-t-il encore
Pour que les peuples ne soient plus horrifiés,
Les innocents persécutés sous les yeux fermés
Occultant l'insoutenable arbitraire.
Combien de temps faudra-t-il encore
Avant de voir le blanc et le noir
S'enlacer et danser sur la place de la concorde.
Combien de temps faudra-t-il encore
Pour voir un jour s'élever dans le ciel
La lumière de l'astre de la tolérance embrasé
Ce qu'il reste de poussière d'amour.
Combien de temps faudra-t-il encore
Avant d'enterrer la dépouille de l'ignominie ?

MICHEL BÉNARD, FRANCE

HOW MUCH LONGER WILL IT TAKE?

Before the wings of an angel
Caress the surface of the world?
How much longer will it take
Before the sulfurous hydra
Of violence and atrocities,
Be vanquished forever?
How much longer will we have to accept?
In the name of some allegiance
To hypothetical beliefs and ransoms
Of sacrificed, mutilated, and abused children,

Before a glimmer of temperance finally emerges?
How much longer will we have to condone
The pall of blind and ignorant hatred,
The agony of a world held hostage?
How much longer will it take?
For people to no longer be horrified,
The innocent persecuted with their eyes closed,
Concealing the unbearable arbitrariness?
How much longer will it be?
Before we see black and white
Embrace and dance in the Place de la Concorde?
How much longer will it be
Before we see the light of the star of tolerance rise in the sky and ignite
What remains of the dust of love?
How much longer will it be?
Before we bury the remains of ignominy?



MICHEL BÉNARD, FRANCIA
¿CUÁNTO TIEMPO MÁS PASARÁ ANTES DE QUE LAS
ALAS DE UN ÁNGEL

ACARICIEN LA SUPERFICIE DEL MUNDO?

¿Cuánto tiempo más pasará antes de que
la hidra sulfurosa de violencia y atrocidades,
sea vencida para siempre?
¿Cuánto tiempo más tendremos que aceptar
en nombre de alguna lealtad creencias
y rescates hipotéticos de niños sacrificados, mutilados y maltratados,
antes de que finalmente emerja un atisbo de templanza?
¿Cuánto tiempo más tendremos que tolerar
el manto del odio ciego e ignorante,
la agonía de un mundo secuestrado?
¿Cuánto tiempo más pasará para que la gente deje de horrorizarse,
los inocentes perseguidos con los ojos cerrados,
ocultando la insoportable arbitrariedad?
¿Cuánto tiempo más pasará antes de que veamos blanco y negro
abrazarnos y bailar en la Plaza de la Concordia?
¿Cuánto tiempo más pasará antes de que veamos
la luz de la estrella de la tolerancia elevarse en el cielo
y encender lo que queda del polvo del amor?
¿Cuánto tiempo más pasará
antes de que enterremos los restos de la ignominia?

MICHEL BÉNARD, FRANÇA

QUANTO TEMPO MAIS LEVARÁ ATÉ QUE AS ASAS DE UM ANJO

ACARICIEM A SUPERFÍCIE DO MUNDO?

Quanto tempo mais levará
Até que a hidra sulfurosa
Da violência e das atrocidades,
Seja vencida para sempre?
Quanto tempo mais teremos que aceitar
Em nome de alguma lealdade
A crenças hipotéticas e resgates
De crianças sacrificadas, mutiladas e abusadas,
Até que um vislumbre de temperança finalmente surja?
Quanto tempo mais teremos que tolerar
A sombra do ódio cego e ignorante,
A agonia de um mundo feito refém?
Quanto tempo mais levará
Para que as pessoas deixem de se horrorizar,
Com os inocentes perseguidos de olhos fechados,
Ocultando a arbitrariedade insuportável?
Quanto tempo mais levará
Até que vejamos o preto e o branco
Se abraçarem e dançarem na Praça da Concórdia?
Quanto tempo mais levará
Antes que vejamos a luz da estrela da tolerância surgir no céu e incendiar
O que restará da poeira do amor?
Quanto tempo mais levará
Antes que enterremos os restos da ignomínia?

Мишель Бенар, Франция

Сколько ещё времени пройдёт, Прежде чем крылья ангела

Прикоснутся к поверхности мира?

Сколько ещё времени пройдёт,
Прежде чем сернистая гидра Насилия и зверств,
Будет побеждена навсегда?
Сколько ещё нам придётся мириться,
Во имя какой-то верности,
Гипотетическим верованиям и выкупам,
Принесенным в жертву, изувеченным
и подвергшимся насилию детям,
Прежде чем наконец появится проблеск умеренности?
Сколько ещё нам придётся мириться,
Суете слепой и невежественной ненависти,
Агонии мира, взятого в заложники?
Сколько ещё времени пройдёт,
Чтобы люди перестали ужасаться,
Невинные преследуются с закрытыми глазами,
Скрывая невыносимый произвол?

Сколько ещё времени пройдёт,
Прежде чем мы увидим чёрное и белое,
Обнимемся и потанцуем на площади Согласия?
Сколько ещё времени пройдёт, прежде чем мы увидим,
как свет звезды терпимости взойдёт в небо и зажжёт его?
Что останется от праха любви?
Сколько ещё времени пройдёт,
прежде чем мы похороним
остатки бесчестия?